

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

五〇、六〇年代的空間政治與文學表徵 研究成果報告(精簡版)

計畫類別：個別型
計畫編號：NSC 98-2410-H-004-159-
執行期間：98年08月01日至99年07月31日
執行單位：國立政治大學台灣文學研究所

計畫主持人：范銘如

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理人員：莊士玉
碩士班研究生-兼任助理人員：林孟君
碩士班研究生-兼任助理人員：陳馨儀
碩士班研究生-兼任助理人員：游昇俯

公開資訊：本計畫涉及專利或其他智慧財產權，2年後可公開查詢

中華民國 99 年 10 月 31 日

南國，再現中國：戰後台灣的空間改造

范銘如

二次世界大戰結束以後，台灣脫離日本五十年的統治，重新劃入中國領土的版圖。管轄權力的歸屬能以一紙盟約締定，如何讓台灣再度與中國接軌則牽涉到從政經層面到社會文化層面等一連串的變革，包括中央與地方政治制度與法令的設計、各項國營組織結構的再造、管理人力的組成、產業土地的接收分配，以及官方語言文字、教育方式暨內容的改易等等。國家機器運轉上龐大架構更動和細項體例的調整容或能於一夕間變易，但是身分認同的問題需要的是文化長時間的浸潤。怎麼讓隔閡半世紀的台灣人民認識並進而產生對中國的認同並非一蹴可幾的任務，尤其是在這塊甫於二戰後期強力實施皇民化運動的地方。歷史上每個新朝代改正朔以後，書同文、考文章皆為必然的統治手段，國民政府的做法亦不例外。戰後禁日文而推廣國語教育的確造成相當成效，在台灣文學生態上也導致以中文創作主導的現象。事實上，長久以來在官方撰述中，「廓清日本侵略殘毒恢復民族精神」被認定為是蔣介石統治台灣的功績之一。近年來研究戰後初期的學者，例如黃英哲，也致力於研究國民政府如何透過語言、文化和教育種種「去日本化、再中國化」的措施進行國族和文化再建構，雖然對此政策施行的評價與官方迥異。不管是褒是貶，語文的學習和教育培訓畢竟是緩慢的教化過程。國家語言，再加上資本主義與印刷科技，固然是打造安德森所說民族主義「想像的共同體」的利器。學齡兒童從入學識字、到能閱讀欣賞中文作品並認同中華意識至少也要十到十五年的時間，單靠語文教育的洗禮難以有立竿見影的功效，何況還有難以估算的非在學的人口。再中國化的政策除了上述已被注意討論的層面，應該還有其他面向的改造工程發揮相輔相乘的作用。

在國民政府接受復原台灣的過程裏，日常生活空間的總體改造是不可或缺的一環。我認為，去和返漢的文化再建構還必須透過公共空間的示範。甚至我們可以說，空間景觀的再造，對中國領土的宣示具有更立即的、全面性的效益。艾格紐(John Agnew)認為民族主義與領土始終有緊密的關聯，它跟一群人居住和管理一個共同空間或國家領土的承諾有關；不僅牽涉到土地的

佔有、失土的收復，還關係到國家如何經由地方生產的策略。民族主義必須讓人民將地方和熟悉感轉變成對家鄉認知的一部分，從地方、區域以至社群全面聯繫成爲國家而產生歸屬感。國家的領土是「一組複雜的關係，在地方、區域和國家階層間的社會實踐與地理想象。」比力格 (Michael Billig)則從生活周遭一些習以爲常的標誌爲例，說明國家主義不是斷斷續續的情感，而是「風土性的狀況」(endemic condition)。它的建立與維持需要有某些符號在日常空間裏持續提醒，譬如在一點都不顯眼的公家機關內外懸掛的國旗或肖像。這些象徵跟國家意識型態「自然地」結合起來，以平常的姿態融入生活環境，在無意識中建構公民的國族認同。「平常的民族主義」看似親切卻並非無辜。因此，國民政府收復台灣之後如何讓這塊失土鑲嵌上中國的版圖，推動去日本化、再中國化的空間政策無寧是急迫而且必要的手段。一方面得以使台灣本地人因空間視覺上的改變造成國族身分認同上的衝擊，另一方面可以使得一九四五年，特別是四九年以後隨國民政府遷台，的大陸移民產生熟悉感，從空間的相似性滋生與故土的聯繫感。建立現代化的中國模範省既有現實上的需要亦有象徵上的意義。這個改造的過程既是復古、延續的，也是擬象、實驗的，從政治文化上的因素逐漸加入族群和經濟的觸媒。

本論文希望從文化認同的角度重新探索國民政府戰後空間再造的策略。本文無能也無意還原重建戰後空間歷史的樣貌，僅能鎖定幾個重要的面向來探勘。第一個部分先簡單回顧台灣接受過程裏關於空間與文化建設的設計，然後將討論象徵符號的改易，例如地名街道的改名政策以及標語的日常化。第三部分則討論實體建設上的文化意義，從小範圍的神社、公園、銅像到大型公共建築的建造，以及整體都市景觀的規劃設計等。

台灣收復至 50 年代中期約十年間，國民政府主要是由日常空間的符號化來推動去日本化再中國化的目標。當政治權力透過文字的命名流通，街道鄉里和壁垣牆面像攤展開來的白紙塗寫了官方的意志，台灣的地表已然是灌滿意義的地方，奠定文化認同的地基。二戰後物資匱乏再加上緊接而來的內戰以及遷台的兵馬倥傯，純符號的變革可說是最簡便又省成本的方式，讓街頭巷弄、房舍牆壁上無所不在的懸掛具有國族意涵的中文昭示主權。然而從符號上進行

空間改造，雖然能發揮日常民族主義的方式卻不夠宏偉突出，無法構成整體性的文化地景連貫起國家敘述。當國內外局勢穩定以後，或是許是因為國庫日益充實、或許是意識到必須在台灣長居久安，改造的觸角逐漸延伸至公共空間裏的實體建設並加強其文化象徵。國民政府從初期對實體建物的局部改造逐漸擴張到新建物的打造。小範圍、局部的改造大致發生在接收後的十餘年間，標的物包括神社改建、公園的更動和銅像的塑立；大範圍、新設計的建造則約從一九五〇年代後期發軔一直到六〇年代後期、七〇年代初期有顯著成果，內容涵蓋建築風格的翻轉以至於都市規劃的意象。前期不脫與日本殖民者的權力競爭、強化台灣境內居民對共同體的想像，如上一節論述所言模式，但後期的競爭對象主要卻是指向從不曾在場(在台灣)的中國共產黨，以及國際形象的打造。如果說早期的空間改造目標著重在收復失土後的國族身分再建構，後期則是以空間的改造技術才是有意識地讓台灣做為現代中國的代理人身分再現中國。

國民政府接收以迄遷播台灣初期，採取的「去日本化、再中國化」的方式都是從改名稱或者局部性的建物改起。象徵符號的更替既快速簡便，短程間得以彰顯政治主權而長期間建構民族文化的認同。背後的原因也許部分跟戰後財力物資尚屬匱乏，無法大規模甚至全盤新建硬體設備有關；部分也許與動員勘亂的備戰心態有關，反攻大陸的軍事需求大過在台灣長居久安的建設。然而隨著流寓的時間拉長，中央政府各部門以及公共機構的建造勢不可避免。台灣做為反共的復興基地，一味的復古畢竟是不夠的，國民政府不僅對內也須對外營造它統治者的權威和意象。韓戰爆發以後，美國恢復對國民政府經濟援助，適時地對台灣的空間改造政治產生推波助瀾的效果。伴隨美援而來的資金技術和文化，除了協助興建一批現代風格的公共建築。政府亦利用美援貸款，自一九五六年起大修幹道建立台北為戰時首都的形象。一九六七年台北市改制為院轄市後大量資源投注在工務建設，「開闢通往郊區的基礎交通幹道（如忠孝東路三段、建國南北路、敦化南路、復興南路等）。同

時完成敦化南路和仁愛路的園林大道（1971）以爲連接總統府和國際機場的儀典道路；而中山北路則爲總統府與士林官邸間必經之地，其沿線的地景如忠烈祠、園山飯店和改裝後的東城門共同建構出都市重要軸道景觀的空間情景。這種當時城市美化的作爲，或爲國家政治性儀典空間支配形式所致」。換言之，當現代化的住宅意象與道路軸線貫穿起如區域地標般林立的中國式公共建築，國民政府已經初步把片斷的文化意象串連成一個完整的國家敘述。台灣，現代中國的模範省。

國民政府開始規劃接收以迄遷播台灣以來，對於空間改造的工程始終沒有輕忽，雖然並非全然有意識和系統性的變革。始則是街道地方名稱的改名、到標語文字在建物地標以及日常空間上的佔領，以及將神社、塑像、公園的局部塗抹修改，最後開始中國式宮殿建築以及強調統治能力的現代化都市規劃。這些將空間視覺化來達到馴服建構公民認同的技術，某種程度上可說是被計畫性殖民的日本統治者逼得見招拆招、延續前朝的作法，部分則是推陳出新或自創的策略。戰後以迄六〇年代初期偏向符號文字上的改易和小範圍公共建物的修繕，直到六〇年代中期以後才在內外因素的刺激下以大規模公共建物和都市景觀積極型塑現代中國文化敘述，讓文化語彙透過街道地景有系統地組織一整套國家敘述，讓重新回到祖國版圖旋即又分離的台灣人民能夠有具體的空間意象感受國家身分。這整個用空間改造凝聚內部認同的過程都是在與它者的權力爭奪戰。一開始展示中國戰勝日本重新奪回版圖主權，建構台灣同胞的中國身分。在對內確保主權的大前提下，卻又保留國際上與日本友好合作的餘地，直到七〇年代「中日」斷交才完全剷除日治遺留的地景。遷台初期爲了跟共產黨對抗，以標語佔據公共與私人空間型塑出戰地肅殺的意象，也在軍事國防的需求下荒廢都市建設與公共用地的規劃。當共產黨在彼岸發起了文化大革命，爲了爭奪政權的正統性，國府以中國古典式宮殿建築的建造展現了維護中國道統的形象。中國再現於台灣的雛型最後再輔以特定路徑上的現代化都市景觀，串聯成一個現代中國的地景支撐起官方宣導的國家敘述。

在整個空間中國化的改造工程中，在地性的考量微乎其微。儘管如此，那些從大陸地理歷史上移植來的路名地名、街坊牆面的標語、每天照面的孫中山蔣中正塑像，早已成爲那些時代的人們日常生活的一部分，變成我們對於地方的記憶。衡諸其成效，我們不得不承認這套空間景觀的文化改造的確發揮相當的作用。

無衍生研發成果推廣資料

98 年度專題研究計畫研究成果彙整表

計畫主持人：范銘如		計畫編號：98-2410-H-004-159-					
計畫名稱：五〇、六〇年代的空間政治與文學表徵							
成果項目		量化			單位	備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等）	
		實際已達成數（被接受或已發表）	預期總達成數（含實際已達成數）	本計畫實際貢獻百分比			
國內	論文著作	期刊論文	0	0	100%	篇	
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	1	1	100%		
		專書	0	0	100%		
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力（本國籍）	碩士生	0	0	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		
國外	論文著作	期刊論文	0	0	100%	篇	
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	0	0	100%		
		專書	0	0	100%		章/本
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力（外國籍）	碩士生	4	4	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		

<p style="text-align: center;">其他成果</p> <p>(無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)</p>	無
---	---

	成果項目	量化	名稱或內容性質簡述
科 教 處 計 畫 加 填 項 目	測驗工具(含質性與量性)	0	
	課程/模組	0	
	電腦及網路系統或工具	0	
	教材	0	
	舉辦之活動/競賽	0	
	研討會/工作坊	0	
	電子報、網站	0	
	計畫成果推廣之參與(閱聽)人數	0	

國科會補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以 100 字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以 100 字為限）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以 500 字為限）

本篇論文即將於十一月十二號在美國 UC-Davis 舉行的台灣歷史與文化國際學術研討會中發表。本篇論文是以跨學科的方法，包括歷史學，地理學，建築學以及文化研究的概念成果，討論戰後以迄七十年代初期，國民黨政府如何透過空間改造的方法形塑文化地景並建構出完整的國家敘述。這個研究領域目前尚有待開發。本論文的完成，可以為後續各相關領域的研究者奠下一定的參考基礎，激發對此年代空間表徵與認同政治之間更豐富深入的研討。希望在國外會議的發表亦能引起國際學者對台灣研究更多的興趣。